

УДК 811.11

**СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАГОЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ НА БАЗЕ ФАМИЛИЙ ИЗВЕСТНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛА ROUTINISER)**

**Доманский Д.Е.**

*ГБОУ ВПО «Московский городской педагогический университет»,  
Москва, e-mail: dimondomanskiy@mail.ru*

Проводится семантический и контекстуальный анализ употребления глаголов-неологизмов, образованных от фамилий политиков в масс-медийном дискурсе. Исследование проводится на материале французского языка. Показана полисемантическая природа подобных образований, семантизация которых находится в зависимости от контекста, уточняющего, какой именно признак или действие, связанные с данным лицом, положены в основу номинации, а также от фоновых знаний носителя языка. Установлено, что подобные образования имеют эмоционально-негативную маркировку, что связано, во-первых, с отрицательным имиджем политика как такового в современном обществе, во-вторых, с личностью самого политика, и, в-третьих, с другими экстралингвистическими факторами. В рамках газетной статьи глаголы-неологизмы выполняют сразу несколько функций: перлокутивную, экспрессивную, номинативную и кумулятивную.

**Ключевые слова:** глагол-неологизм, политика, имя собственное, полисеманτικότητα, французский язык

**SEMANTIC CHARACTERISTIC OF VERBS HAVING AS FORMATION BASE THE LAST NAMES OF FAMOUS POLITICIANS (THE CASE OF VERB ROUTINISER)**

**Domansky D.E.**

*Moscow City Pedagogical University, Moscow, e-mail: dimondomanskiy@mail.ru*

The semantic and contextual analysis of usage of verbs-neologisms formed on politicians' last names in mass-media discourse is conducted. The research is carried out on the French language material. The polysemy of such formations is shown. The disclosing of their meaning is depending on context that specifies the feature or action connected with this person taking as nomination base, and on native speaker's background knowledge either. These verbs have negative emotional connotation that is related, firstly, to negative politician image in modern society, secondly, to the politician person itself, and, thirdly, to other extralinguistic factors. Within the framework of newspaper article, the verbs-neologisms perform several functions at once: perlocutive, expressive, nominative and cumulative.

**Keywords:** verb-neologism, politics, proper name, polysemy, the French language

В современную эпоху язык прессы развивается очень динамично и непосредственно отражает разнообразные процессы, происходящие во всех сферах жизни общества. Очевидно поэтому в публицистическом дискурсе задействовано большое количество имен собственных, и, следовательно, возникает необходимость в создании производных единиц, в частности суффиксальных. При этом, многие производные, впервые появившись на страницах печатных изданий, проникают в обиходный язык.

На страницах современной прессы довольно часто встречаются глагольные неологизмы, которые представляют примерно 10% от всей французской неологии [6, с. 81]. Говоря о глаголах-неологизмах как отдельном классе слов, отметим, что в текстах СМИ они могут выполнять несколько функций одновременно:

➤ номинативную (называют новые действия): *L'homme qui «tweetait» pour Mélenchon<sup>1</sup>* (Rue 89, 25.06.2012) (Человек,

который «твитил» для Меленшона, то есть отвечал за сервис микроблогинга в офисе политика);

➤ кумулятивную: в глаголах-неологизмах проявляются механизмы смысловой компрессии, когда наблюдается сохранение или увеличение объема передаваемой информации при экономии материальной формы выражения [1, с. 94–95]: *Abou Moussab al-Zarqaoui tenait à «irakiser» al-Qaida (Le Figaro 09.06.06) (Абу Мусаб аль-Заркауи желал набрать террористов-смертников в Аль-Каиду из числа иракцев);*

➤ экспрессивную: оказывают эмоциональное воздействие на читателя: *2012: comment les pro-DSK comptent le «dewashingtoniser» (Nouvel Observateur, 03.05.2012) (2012: как сторонники Доминик Стросс-Кана рассчитывают его вернуть из Вашингтона);*

➤ перлокутивную (воздействуют на адресата): *«Sarkozyser ou pas la République, telle est la question» (Le Monde, 22.12.2007) (Отдать Французскую республику во власть Н. Саркози или нет, таков вопрос).*

<sup>1</sup> Здесь и далее цитаты приведены с сохранением авторской орфографии и пунктуации. – Д.Д.

В современном французском языке появляется все больше глаголов, образованных на основе имени собственного видного политика, которые могут характеризовать его политическую деятельность, стиль правления, или любой другой аспект деятельности политика: *berlusconiser*; *blairiser*; *bushiser*; *clintoniser*; *hollandiser*; *juppéiser*; *kadhafiser*; *mélenchoniser*; *merkéliser*; *obamiser*; *papandréouter*; *poutiniser*; *sarkozyser*; *ségoléniser*; *strauss-kahniser*. Активный выбор имен собственных в качестве базовых основ словообразования обусловлен усилением личностного начала, что является характерной чертой языка нашего времени [4, с. 75].

Производные глаголы играют немаловажную роль в области суффиксального словообразования от имен собственных названий лиц. Во французском языке в образовании глаголов самым продуктивным является суффикс *-iser*. Глаголы на *-iser* широко распространены в политической лексике, лексике общественных наук, технике, экономике и все больше проникают в обиходный язык [2, с. 69]. И.Ю. Чернышева к одному из основных значений суффикса *-iser* относит «оказание политического воздействия на формирование общественного мнения», например: *berlusconiser*; *cartériser* [5, с. 5].

Раскрытие значения таких образованных находится в зависимости от контекста, уточняющего, какой именно признак или действие, связанные с данным лицом, положены в основу номинации, а также от фоновых знаний носителя языка [1, с. 94–95].

В рамках данного исследования мы остановили свой выбор на глаголе *poutiniser* по следующим причинам:

– для франкофонной прессы личность В. Путина является наиболее знакомой среди остальных политических деятелей России и поэтому активно используется в СМИ;

– новый глагол, образованный от фамилии нынешнего президента России, является одним из самых характерных образований подобного рода и позволяет сделать выводы о наличии характеристик, свойственных всей категории отыменных глаголов-неологизмов;

– 2012 год является ключевым для В. Путина с точки зрения продолжения его политической карьеры: в связи с избирательной кампанией и последующим избранием на пост президента.

Эти причины обусловили определенный всплеск употреблений фамилии данного политического деятеля в прессе.

Были проанализированы контексты употребления неоглагола *poutiniser* в ведущих печатных и электронных СМИ Франции. Кроме «качественной прессы» богатым источником языкового материала стали комментарии к статьям простых пользователей, а также различные форумы и блоги, где французы свободно высказываются на различные политические проблемы.

Следует подчеркнуть, что для глаголов, образованных на базе антропонимов, часто имеется возможность точно определить время рождения слова, вплоть до месяца и даже дня, что является большой редкостью для неологизмов. Так, для глагола *poutiniser* дата первого употребления, выявленная нами, относится ко 2 марта 2004 года – дата публикации книги, посвященной Российской власти.

Любопытно отметить, что глагол *medvediser*, образованный от фамилии нынешнего премьер-министра России, не получил широкого распространения (1–2 употребления) и является окказиональным образованием. Это говорит о том, что внимание франкоязычной прессы в основном приковано к личности В.В. Путина. Причем это относится даже к тому периоду, когда официально он являлся вторым человеком в государстве, формально оставаясь, при этом, лидером.

Анализ корпуса примеров показал, что исследуемый глагол в абсолютном большинстве случаев употребляется с отрицательной коннотацией, например в следующих контекстах: *Vers une France «poutinisée»? (Mediapart, 09.12.2008) (К Франции, где поправы свободы человека?)*. Из анализа содержания статьи следует, что в данном случае, этот глагол можно перевести как «попрать свободы человека». Данное сознание является одним из основных.

Рассмотрим еще один пример: [...] *une démocratie sans contre-pouvoir réel (et nous y sommes presque) peut finalement se «poutiniser», c'est-à-dire se transformer en quasi dictature camouflée en démocratie [...] (Nouvel Observateur, 08.2007) (Демократия без реального противовеса может в итоге «путинизироваться», то есть превратиться в квазидиктатуру, замаскированную под демократию)*. Этот пример интересен тем, что носитель языка сам поясняет смысл данного глагола: «путинизироваться» значит «превратиться в квазидиктатуру, замаскированную под демократию», что согласуется с предыдущим примером.

Продолжая анализ, обратимся к следующему примеру: *Qui se cache derrière cet habit d'homme-grenouille? Le président russe, Dmitri Medvedev, qui se «poutinise» de plus en plus* (Francetv.fr, 28.12.2011) (*Кто прячется под этой одеждой человека-лягушки? Российский президент, Дмитрий Медведев, который все больше уподобляется В. Путину в своей политике*). В данном случае глагол *poutiniser* можно истолковать как «уподобляться В. Путину, становиться более жестким». Поскольку в данном примере позиция автора эксплицитно никак не проявлена, коннотация у слова, как видится, здесь скорее нейтральная.

Примеры с положительной коннотацией являются наименее частотными. Один из пользователей интернета заметил, что *«Poutiniser voudrait dire redresser son pays...»* (Yahoo answers, 2008) (*Путинизировать, вероятно, значит поставить страну на ноги*), что можно перевести как «поставить страну на ноги».

При анализе нами была выявлена тенденция, когда многие страны, в том числе и Россия, где, по мнению франкофонных журналистов, есть проблемы с демократией, обвиняются, в том, что они «путинизируются». В частности, в примерах, изученных нами, речь шла об Украине, Грузии, Франции и Алжире. Аналогично обстоит дело и с лидерами иностранных государств, которые так же подверглись «путинскому влиянию»: *Ianoukovitch se poutinise* (Observatoire Mondial des Enjeux et des Risques, 10.2010), *Erdogan se poutinise* (RTL.fr, 13.07.2011), но чаще всех в этом обвиняют президента Франции: *Sarkozy se poutinise* (пра31.org, 06.2006), *Sarkozy poutinisé* (Le Figaro, 16.05.2008; Agoravox, 24.12.2008; TF1, 19.09.2010; La Lettre du Lundi, 26.11.2011) и т.д. И на это есть причины. Журналисты, специалисты и простые обыватели подмечают некоторые факты, которые уподобляют политику высших политических деятелей зарубежных государств политике В. Путина. Чаще всего, подобные комментарии связаны с нарушением прав и свобод человека, подавлением демократии в соответствующих странах.

В значении «контролировать СМИ» глагол *poutiniser* сближается с глаголом *berlusconiser*, который также имеет значение «контролировать средства массовой информации»: *Le gouvernement «poutinise» lentement notre Télévision Publique pour mieux «berlusconiser» les chaînes privées* (Groupe 25 images, 25.12.2007) (*Правитель-*

*ство медленно захватывает контроль над Общественным телевидением чтобы усилить контроль над частными каналами*). В данном примере подчеркивается растущее влияние президента Франции (Н. Саркози) на основные СМИ страны и критикуется его «антидемократическое поведение».

Касательно глагола *berlusconiser*, необходимо пояснить, что бывший председатель совета министров Италии, известен тем, что владел крупным медиахолдингом и имел обширное влияние на итальянские масс-медиа. Схожая ситуация наблюдается и в России, где центральные телеканалы и органы печатной прессы находятся в руках организаций, близких к власти. Данный экстралингвистический фактор, несомненно, повлиял и на значение глаголов, семантические поля которых, имеют немало общих точек соприкосновения.

При дальнейшем анализе употребления глагола *poutiniser*, были выявлены случаи его употребления в значении «провести политическую рокировку, обеспечить переизбрание человека подконтрольного президенту». Чаще всего приемником становится председатель правительства (премьер-министр), а сам президент занимает его место. Предполагается, что реальная власть находится именно у премьер-министра, который по завершению срока действия своего мандата снова имеет право представить свою кандидатуру на высший пост государства. Многие современные президентские республики устанавливают ограничение по срокам для высших государственных постов. В Российской Федерации 81 статья Конституции позволяет президенту России находиться у власти не более двух сроков подряд. При этом, эта статья не запрещает баллотироваться снова, пропустив один срок. Эта схема и была реализована в России в 2008 году, когда на пост президента был выбран Дмитрий Медведев, бывший председатель правительства при Владимире Путине. В статье озаглавленной *«Eternelle Russie tsariste poutéinée»* (Avisseur international, 05.03.2012) автор как раз пишет о реализации этой схемы: *«... on la (Russie – прим. автора) repoutiniserà à nouveau pour 4 ans»* (*Ей (России) снова обеспечат четырехлетнее правление В. Путина*). В применении подобной рокировки во властной системе обвиняли Николая Саркози во время предвыборной кампании 2012 года: *«...France poutinisée de 2012, dans le gouvernement du Sarkozy, quand Fillon se fera appeler «Monsieur le*

*Président» (se contentant du titre, mais sans les fonctions)» (Aviseur international, 06.11.2011) (Путинизированная Франция 2012 при правительстве Н. Саркози, в которой Ф. Фийон будет «Господином Президентом» (довольствуясь должностью, но без реальных полномочий); «Il lui (sarkozy) reste 4 ans pour «poutiniser» sa réélection» (merco.aceboard.fr, 24.05.2008) (Ему (Н. Саркози) остается четыре года чтобы обеспечить свое переизбрание), а также Реджепа Эрдогана: «*Ses détracteurs l'accusent de s'être «poutinisé» au sens où le 1er ministre d'un régime néo-parlementaire devient le 1er président d'un régime présidentiel et se succède ainsi à lui même; «poutinisé» surtout au sens autoritaire du terme» (RTL.fr, 13.07.2011) (Его противники обвиняли его в том, что он «путинизируется», в том смысле, что премьер-министр нео-парламентского режима становится первым президентом президентского режима и наследует полномочия самому себе, иными словами – путинизируется, в авторитарном смысле слова). Та же модель могла быть применена и в Алжире: «Il aurait été pourtant plus facile de «poutiniser» l'Algérie en désignant Belkhadem candidat à la présidence» (Le Soir d'Algérie, 29.01.2008) (Было бы однако проще путинизировать Алжир, назначив Белхадема кандидатом на пост президента). При этом подчеркивается, что такая смена ролей характеризует авторитарное общество.**

Новую коннотацию глаголу *poutiniser* придаёт следующий пример: «...*affaiblir toute opposition pour regner en maître absolu, la France se poutinise, c'est terrifiant» (Le Nouvel Observateur, 06.2007) (ослабить всякую оппозицию, чтобы править единолично, Франция путинизируется, и это ужасает). Из цитаты следует, что «путинизировать» страну значит ослабить в ней оппозицию и править единолично.*

Говоря о таких образованиях, как отыменные глаголы, представляется уместным ввести понятие *фонда публицистических presupпозиций*. По мнению Н.И. Клушиной, без знания этого фонда невозможно восприятие авторской идеи. Его составляют фразеологизированные публицистические стандарты (универсальные и этноспецифические), то есть те номинации, которые, помимо заложенной в них основной информации, несут еще и дополнительные сведения о ситуации, их породившей. Они обеспечивают компрессию текста, поскольку в сво-

ей семантике заключают целое событие и способны вызывать в восприятии адресата культурно-исторический фон «свернутого» в номинацию события [3, с. 45]. Так, за глаголом *poutiniser* стоит режим власти В. Путина с характерными именно ему чертами правления, и вызывающий совершенно определенные ассоциации. При этом очерчивается определенное семантическое поле, за рамки которого значение глагола, как правило, не выходит. Среди понятий, входящих в это семантическое поле приведём лишь наиболее характерные: *авторитарный режим, диктатура, поправление прав и свобод человека, подавление демократии*. Все это сообразно отрицательному образу политика, который сложился в глазах иностранного читателя, не без помощи все тех же СМИ, и еще раз подтверждает известное высказывание: «Политика – грязное дело».

Итак, новые глаголы, образованные на базе фамилий известных политических деятелей имеют эмоционально-негативную маркировку, что связано, во-первых, с отрицательным имиджем политика как такового в современном обществе, во-вторых, с личностью самого политика, и, в-третьих, с другими экстралингвистическими факторами.

В заключении, добавим, что каждый автор вкладывает в значение этого неоглагола ту частичку реальности, которая показалась важной именно ему, и, таким образом, есть основания говорить о полисемантности отыменных глаголов-неологизмов. Также, в этом проявляется субъективизм при употреблении этого глагола в медийном дискурсе.

#### Список литературы

1. Дорошенко С.В. Некоторые языковые формы реализации смысловой компрессии языкознание // Исследования в области французского языка и французской культуры: новое тысячелетие – новый этап: материалы Международной конференции. – Пятигорск: ПГЛУ, 2004. – 308 с.
2. Катагощина Н.А. Как образуются слова во французском языке / предисл. И.Б. Воронцовой. – 3-е изд. – М.: КомКнига, 2010. – 112 с.
3. Клушина Н.И. Интенциональные категории публицистического текста: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – М., 2008. – 57 с.
4. Попова Т.В. Неология и неография современного русского языка: учеб. пособие / Т.В. Попова, Л.В. Рацибурская, Д.В. Гугунава. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 168 с.
5. Чернышова И.Ю. Образование суффиксальных производных от имен собственных во французском и английском языках: (на материале прессы): автореф. дис. ... канд. филол. наук / МГОУ. – М., 2011. – 27 с.
6. Sablayrolles J.-F., Ben Hariz Ouenniche S. Nouveaux verbes et nouveaux emplois verbaux / J.-F. Sablayrolles, S. Ben Hariz Ouenniche. – Université de Nancy II, 2007. – Verbum № 1-2. – P. 81–96.